

HONDARRIBIA



Argazkia: Orlando Fernández

Pilota sasoi onean Hondarribian



AURKIBIDEA

- 1- PORTADA
- 2 - BOTIKAK
- 3 - HERRI GIROA
- 10- ELKARRIZKETA
- 15 - PUBLIZITATEA
- 16 - KEMEN DANTZA TALDEA
- 20 - SAN MARTINEN TXOKOA
- 23 - KIROL TALDEEN DIRULAGUNTZAK
- 26 - GAZTE INFORMAZIOA BULEGOA
- 27 - DENBORAPASA
- 28 - GANBARAKO KUTXA MIATZEN
- 29 - LEHIAKETA
- 30 - HOROSKOPOA
- 31 - DEMOGRAFIA.

Argitaratzailea

Euskara Azpibatzaordea

Erredakzioa:

Inaxio Nogeras

Publizitatea:

Beñat Muñoz

Kolaboratzaileak:

Juan San Martín

Orlando Fernandez

Ainara Elizondo

Kemen Dantza Taldea

Kartofer

Inprimategia, Fotokonposizioa eta Maketazioa:

Ondarribi Inprimategia

Minasoroeta, 21

Tel.: 943 642 122 - Fax: 943 641 157

E-mail: ondarribi@clientes.euskaltel.es**20280 HONDARRIBIA**

Legezko gordailua: S.S. 122/86

HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen
aldizkarian adierazitako esanen
eta eritzien ondorioak.**OHARRAK****TXANDAKO OKINDEGIAK AZAROAN**

1	ARRATIBEL (Mendelu auzoa)	943 641975
7	GARMENDIA (Portuan)	943 641136
14	MARTINEZ (Kale Nagusia, 17)	943 641212
21	ARRATIBEL (Mendelu auzoa)	943 641975
28	GARMENDIA (Portuan)	943 641136

TXANDAKO BOTIKAK AZAROAN

1	FIZ SAGRARIO FIZ (Donostia kalea)	943 644316
7	FIZ (Donostia kalea)	943 644316
14	ALMAJANO (Mendelu Auzoa)	943 640068
21	LIZARRAGA (Damarri Kalea)	943 645798
28	ERAUSKIN (San Pedro, 28)	943 641018

EUSKAL MEZAK

Astegunetan arratsaldeko 7etan Portuko Elizan

Larunbatetan arratsaldeko 7'30tan Portuko Elizan

IGANDETAN

Goizeko 8'30etan Betherram-en

Goizeko 9etan Amuten

Goizeko 9'30tan Guadalupen

Goizeko 11etan Portuko Elizan

Jasokunde eta Sagarrondoko Andre Mariaren

Parrokia: Tel. 943 642165



BIENVENIDA EMAZABEL ETA PEPITO ARDAIZI AGUR



Azken aste hauetan gure hirian oso ezagunak ziren bi pertsonaia joan zaizkigu. Biek arlo desberdinak jorratu zituzten, baina urte askotan lan handia egindakoak dira, eta hori dela eta gure ezagupena merezi zutela pentsatu dugu. Hori da omenaldi txiki honen arrazoia.

Jose Ardaiz Etxegoien, «Pepito Ardaiz» edo «Pepito Nakara» bezala ezagutzen zena ere, mende erdia inguru egon zen Hondarribiko kronikari bezala lanean «El Diario Vasco» egunkarian. Betidanik Hondarribian

jaio eta bizitakoa, hiritarren informatzaile bakarra izan zen urte askotan.

Prentsaren mundua haseratik bizi izan zuen, eta urtetan zehar jasandako aurrerakadak bizi izan zituen.



Pepito, duela bi urte jasotako omenaldian.

Hortaz gain, herriko hainbat erakundetan lan handia egin zuen, Arraun Elkartea, Futbol Elkartea...

Bienvenida Emazabel ez zen Pepitoren inguru berdinean mugitu. Benetako emakume portuarra bezala kontsideratuta, ez dago pertsona bat Portuan bere izena ezagutzen ez duenik.

Hainbat urtetan Santa Maria Magdalenako jaietako bultzatzailea, jende askok dio beregatik izan ez balitz jai hauek ez zutela gaur egun daukaten xarma izango. Bizitza osoan lana gogor egin ostean, bere azken urteak San Gabriel Egoitzan eman zituen.



Bienvenida, bere lau seme-alabekin hauetako baten ezkontzan.

HEMENDIK AURRERA "HONDARRIBIA" ALDIZKARIA ZURE ETXEAN DOHAINIK JASO NAHI BADUZU, BETE EZAZU HARPIDETZA-TXARTEL HAU ETA ERAMAN UDALETXKO EUSKARA ZERBITZURA.

HARPIDETZA TXARTELA

Izen-deiturak.....

Helbidea.....

Herria.....

CARLOS RILOVA BEKADUNAK LIBURU BERRIA IDATZI DU



Carlos Rilova Jericó donostiarrak Hondarribiko Udalak 1997. urteaz geroztik eskaintzen dituen bi beka deialdiak irabazi ditu. Lehen beka hura jaso zuenean bere lana prestatzen hasi zen, eta urriaren 14an Udaleko Aretxo Nagusian izandako ekitaldian ikusi zuen argia lan honek.

«Marte Cristianísimo» Guerra y paz en la frontera del Bidasoa (1661-1714) du izena liburuak. Nazionalismoaren sorrera zergatik gertatu zen aipatzen du, baina inongo eritzi pertsonalik eman gabe, hau da, berak kontsultatu dituen 10 artxibo desberdinetan topatu dituen dokumentuak argitaratu ekariaz, gero irakurle bakoitzak bere ondorioak ateratu ditzan.

IKERLANAK / ESTUDIOS I

“MARTE CRISTIANÍSIMO” GUERRA Y PAZ EN LA FRONTERA DEL BIDASOA (1661-1714)

CARLOS RILOVA JERICÓ

BECA 1997 DEL AYUNTAMIENTO DE HONDARRIBIA



LUI
SDE
URA
NZU



KUL
TUR
TAL
DEA

Nazionalismoaren sorrera ulertzeko bi modu daudela uste du Rilovak: lehenean, nazionalismoa ezerezetik sortu zela, eta mito edo gezur historikoak dituela oinarri uste duten akademikoak egongo lirateke.

Bigarrenean, nazionalismoa ekintza historiko konkretu batzutan asentatzen dela uste duten akademikoak leudeke.

Rilova historialari gazteak kontsultatu dituen artxiboen artean Gipuzkoako Artxibo Orokorra, Baionako Udal Artxiboa, Simancas.eko Artxibo Orokorra, Espainiako Artxibo Historikoa, Frantzia eta Espainiako Liburutegi Nazionalak, Koldo Mitxelena Kultur Ungea eta abar luze bat topa ditzazkegu.

Liburu honek nazionalismoaren sorrera ulertzen laguntzen duten hainbat dokumentu eta ideia ematen ditu. Irakurleak bere ondorioak ateratzea bilatzen du, autoreak ez baitu bere eritzirik agertzen.



AZAROAREN 13-A BORDARI ETA SATARKA LEHIAKETAREN EPEA



uela urte gutxi lehiaketa zabaltzea erabaki zenetik parte hartzaile kopuruak gora egin du. Aurten 16. aldiz antolatuko diren Bordari eta Satarka Lehiaketek idazle kopuruak gora egitea dute helburu.

Lanak euskaraz idatzia izan beharko du lehenik eta behin. Gaia librea izango da, baina aurretik inon argitaratu eta saritu gabea nahitaez. Aurkezten den lana orriaren alde batean egongo da idatzia, makinaz eta tarte bikoitza mantenduaz. Sobre ibxi baten azalean lanaren titulua eta egilearen izenordea jarri beharko dira, eta barruan aldiz izen-deiturak, helbidea eta telefonoa.

Lan bakoitzaren lehen orrialdean zenbait datu adierazi behar dira: zein sari-ataletan aurkezten den lana, zain mailatan (A edo B), lanaren titulua, egilearen izenordea eta baita egilea Hondarribian jaioa edota bertako biztanlea den ere.

Bordari sarian, A mailan aurkezten direnek 3 eta 10 folio bitarteko lana aurkeztuko dute. B mailan daudenek aldiz, 2-6 folio bitartekoa. Satarka sarian ordean, A mailan kokatutako olerkiek 50 lerro izango dituzte gutxienez eta 150 gehienez. B mailakoek aldiz, 40 gutxienez eta 120 gehienez.

Sariei dagokienez, Bordari lehiaketan adin nagusikoek 120.000 pezetako saria lehenarentzat eta 60.000koa bigarrenak jasoko dute. B mailakoek aldiz, 60.000 eta 40.000koa izango dute.

Lau sarituek oroigarri bat ere jasoko dute. Satarka lehiaketan parte hartzen dutenek ere sari berberak jasoko dituzte, eta bi mailetan desberdintasun berberak egongo dira.

HONDARRIBIAN 1949.
URTEAN JAIOTAKOEI
MEZUA

1949an Hondarribian jaiotako pertsona talde batek, jaiegun bat antolatu nahi dugu, zeren aurten mende erdi bat jaio garela betetzen da. Ospakizun hau 1999ko azaroaren 13an izango da.

Eguna hasteko, 10'30etan Meza bat ospatuko da Portuko Elizan. Jarraian «Itsas Etxean» hamaiketako bat egongo da eta ondoren bazkaria Hondarribiko «Ardora» Jatetxean, 14'30etan.

Ospakizun honetan parte hartzeko prest bazaude, Kutxako kontu zenbaki bat emango zaizu jarraian, eta 1999ko azaroaren 6-a baino lehen, izena eta bi abizenak jarrita **8.000** pezetako ingresoa egin beharko duzute.

Informazio gehiago nahi duenak, Hondarribiko «OTXOA Janari-dendan» galde diezaioke Maria Jose Oronoz-i, edo Fernando Arbelaiz-i 943 614960 telefonora deituz.

Kontu zenbakia:

2101 0086 2601 22818545

SAN JUAN DE DIOS-EKO LANAK HASTEKO PREST



ahiz eta aspalditik hobekuntza lan hauek egitea pentsatuta zegoen, udako hilabete astunak igarotzea ibararon da. Udazken eta neguko hilabete «lasaiak» heldu bezain laister uda aurretik pentsatuak eta onartuak zeuden lanak egiten hasten dira.

San Juan de Dios-eko biribilgunea hiriaren erdigunera garamatzen zonaldea dela esan daiteke. Azken hilabete eta urte hauetan biribilgune bat egon da, eta bere funtzionalitatea zein emaitza positiboak ikusita behin-behinekotasun hori betirako bihurtzea erabaki da.

Lanak bost hilabeteko iraupena izango dute, eta 41'5 milioi pezetako kostua. Biribilgunea betirakoa izango da, horretaz, San Juan de Dios-eko berdegunea hobetu egingo da, eskulturaren hobekuntzari ere ekingo zaiolarik. Argiztapen berria jarriko da eta zoruaren konponketa egingo da. Azkenik,

sanemenduko hodi bat ipintzea ere planaren barnean dago.

Biribilgune berria apur bat mugituko da Alameda aldera. Hala ere, obra guzti hauek ez dute gasolindegia itxi araziko, eta bezeroek bide berdina egin beharko dute.



Biribilgunearen kanpo erradiao 17,5 metrotakoa izango da, barnekia 10,5-ekoa.

PUNTALEAN LANAK LAU HILABETEZ

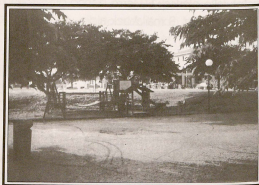


z da auzo zaharra Puntala. Baina bai oso populutsua, eta bizitzen ari garen garaietan pertsona bakoitzak auto bat behar duenez, horren ondorioetako bat lurra hondatzen joaten dela da. Hori dela eta hobetze lanak beharrezkoak dira auzo honetan, eta datozen lau hilabetetan hankaz gora egongo da, nahiz eta ahalik eta arazo gutxien sortzea den helburuetako bat.

Helburu nagusia zolaketa edo pabimentazioa hobetzea da, baina hori aprobetxatuz kirol erdigunearen inguruan dauden aparkalekuak aldatu eta haur jokorako espazioa asfaltatu eta handitu egingo dira.

Komunikaziorako azpiegiturak hobetuko dira, gero Euskaltel-ek bere ustiapena egin dezan. Amaitzeko,

haur eta ez hain haurrek erabiltzen dituzten kirol eta aisialdirako guneetan argiztapena hobetuko da. Lan guzti hauek aurrera eramateko 38 milioi pezetetako aurrekontua dago.



Haur eta gurasoen aisialdirako zonaldea asfaltatu eta handitu egingo da.



HENDAIA BOSTETIK BATEK EUSKARAZ EGITEN DU



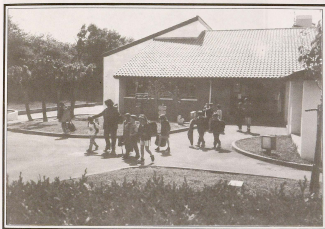
Uela egun gutxi kaleratu da azken hilabete hauetan SIADECO Ikerketa Elkartek Hendaian egiten den euskararen erabilpenari buruzko ikerketa sakon bat. Bertako Udalak hala eskatu zion, eta bide batez Iparraldeko lehen Udala dugu Hendaia bere lurretan euskararen erabilpena norainokoa den jakin nahi duena.

Ondorio nagusia, Hendaia biztanleriaren %19-a euskalduna dela da, eta beste %9 bat euskaraz pixka bat hitzegiteko gai dela. Hala ere, zifra hau igo eta jaitxi egiten da hiritarren adinari begiratuz gero.

15 urte arteko haur eta gazteen artean ia 3tik bat (%31) euskalduna da eta 60 urtetik gorakoekin artean Setik 1 pasatxo (%22) da euskalduna. Hala ere,

urteetan aurrera joan ahala datu hauek ezkorragoak bihurtzen dira: 16-59 urte bitartean dauden gizon-emakumeei galde egiten badiegu, %79'1-ek euskaraz ez dakielako ohartuko gara.

Neurketa hauek hondartza, hiri erdia eta Irlandatz-en egin dira, eta guztira behatu diren pertsonak 2.206 izan dira. Adinen artean dagoen euskararen erabilpen desberdinaz gain, kontutan hartzeko beste ondorio bat, euskara eta bere hitzunei buruz azken urteotan Hendaian eman den eritzi aldaketa da: baseritar giroarekin lotutako ezaugarri lotsagarria izatetik, gordetzea merezi duen elementu baliotsu eta praktikoa kontsideratua izatera pasatzen ari dela.



Hendaia haur eta 15 urte bitarteko gazteak dira euskara gehien erabiltzen dutenak.



Matxin de Arzu, 10 bajo
Tel.: 943 64 56 01
20280 HONDARRIBIA

KAFETEGIA



GOZOTEGIA

San Pedro, 10
Tel.: 943 64 10 47
20280 HONDARRIBIA

ILEAPAINDEGI
MIXTOA
ESTETIKA



A. Guxetia

SOKDA Merkataldegia
Tel.: 943 64 44 07
20280 HONDARRIBIA

EKINTZA UGARI «HONDARRIBIA EUSKARAZ» EGUNEAN ZE HAR



ure herrian euskararen erabilpenari bultzakada bat ematea du helburu ekitaldi honek. Ezin esan euskarak egoera barra bizi duenik Hondarribian,

baina beti ondo etortzen da bere aldeko ekitaldiak antolatzea. Hori dela eta, Udal Euskara Batzordeak ekintza ugari antolatu zituen urriko azken larunbaterako, haur, gazte eta helduen nahiak bete asmoz.

Eguneko ekitaldi nagusienak haurrentzat prestatutako bizikleta martxa, Musika Eskolaren kontzertua, Kemen Dantza Taldearen emanaldia, bertso bazkaria, antzerkia eta kontzertua izan ziren. Euriak, azken ospakizun hau oztopatu zuen.

Euskararen aldeko ekintzetan finkatuta dago jadanik ekitaldi hau eta hori da bilatzen dena. Egun honetan



Haurren bizikleta martxak arrakasta handia izan zuen.

lagundu zenuten banakako eta elkarte guztiei zorionak ematea besterik ez da geratzen, eta datorren urterako aurtien egin izan daitezkeen akatsak konpontzeko denen laguntza ere eskatzen dugu.



Txalaparta Eskolako bi kide.



Kemen-eko neskek ere dantzan aritu ziren



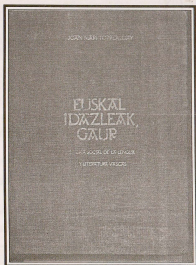
LIBURUEI TRATU TXARRAK



Guggenheim museoak bigarren urtea betea du jada eta aurtun proiektu arrakastatsu honen harrera ona ospatzeko asmoz, Andy Warhol artistari buruzko erakusketa antolatu dute, bestekak beste. Arte lanez gozatzeko, ordea, ez dugu Bilboraino joan beharrik, Donostian bertan dagoen Koldo Mitxelena Kulturunean izaten baitira primerako erakusketak; baina ni ez naiz erakusketa ofizialei buruz mintzatuko, anonimoak diren «artistek» liburuekin egiten dituzren barrabaskeriri buruz, baino.

Egun jendeak urkoa laguntzeko baino txarkeriarako zaletsun handiagoa duenez, liburuak hartu eta nahi duena egiten du beraiekin (puskatu, margotu edo baita lapurtu ere). Horregatik, Koldo Mitxelenakoei halako txikizioak egiten dituztenen omenez, kulturegunearen sarreran propio hondatutako liburuekin erakusketa bat jartzea otu zaie (zenbait ohar ere gehituz). Halaxe, «jende horren atzaparretan erortzen diren liburuak ez dira beste inorengana helduko» edota «hiltzaileak gizonetzkoak nola emakumezkoak izan daitezke» gisako esaldiak ikus daitezke hormetan zintzilik, beti ere liburuei ematen zaien tratu negargarria salatzen nahian.

Lastima da mende berriaren ateetan egonik, oraindik ere tankera honetako basatikeriak egiten jarraitzen direla jakin beharra. Galdetu egin behar liburuekin jolasten dutenei euren etxeko liburuekin ere berdin egiten duten.



Liburuak gaizki zaintzen dituztenen aurkako neurmiak hartu dituzte Donostiako Koldo Mitxelenak.

AINARA ELIZONDO

Arroka - Berri

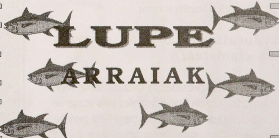
ERRETEGIA



Higer Bidea

Tel.: 943 64 27 12

20280 HONDARRIBIA



Portuko eleizaren parean
HONDARRIBIA

Tel.: 943 64 42 56 - 943 64 41 59

PILOTA ESKOLA, GAZTE ETA HELDUEN KIROL GUNEA



asko dira gure herrian kirol hau oso maite dutenak, baina ez hainbeste berau praktikatzen dutenak. Demokrazia sortu zenetik eratutako taldea, 1977.

urtean, lan itzela egin izan da ordutik hona, baina egon izan dira ere zenbait hutsune, non bazirudien pilota desagertu egingo zela Hondarribian. Hala ere, azken urteotan badirudi kirol eder honen susperraldi baten aurrean gaudela, eta horri buruz hitz egiteko asmotan bere egungo zuzendaritza taldekoekin egon ginen, Felix Gonzalez Lomillo eta Norberto Tranche hain zuzen ere.

Beste gauza askoren artean, gaur egun pilota asko sendotu dela esan ziguten, eta emaitza hauen erantzuleak ez dirala orain zuzendaritzan daudenak, baizik eta aurreko urte guztietan lanean gogor saiatu diran gizon eta emakumeak ere.

Noiz sortzen da Pilota Eskola Hondarribian?

Urte asko dira pilotara Hondarribian jolasten zela. Hau ez da gure asmakuntza bat. Orduko garaietan, elkarte Peña Klink-en barnean zegoen, eta bere estatutuen menpean zegoen. Hala ere, 1977. urtean, Udai lege bat jarraituz, kirol elkarteek beren bidea jarraitu behar zuten eta nork bere estatutuak izan behar zituen. Hor kokatu behar da elkartearen sorrera.

Nor arduratu zen orduan elkarte aurrera eramateaz?

Garai haietan lehen presidente bezala Joxe Mari Arbelaz jarri zen. Gizon honek eginiko lana izugarria izan zen, eta dena kontatzen hasiko bagina ez genuke inoiz bukatuko. Oso garai onak ziren gure pilota eskolarentzat, eta herrien arteko txapelketak jokatzera ere iritsi ginen. Joxe Mari duela sei edo zazpi urte arte egon zen presidente modura, eta eginiko lana ezin da inolaz ere eskertu.

Nork hartu zuen berak utzitako kargua?

Joxe Mari joan ondoren Patxi Laka etorri zen. Hau denbora gutxiagoz egon zen buruan, eta lan arazoak zirela eta ezin zuen nahi haina denbora dedikatu. Lan ona egin zen garai honetan, baina ezin esan Pilota Eskola egoera onean geratu zenik. Aurreko garaietako emaitza onak ez ziren lortzen, eta gazteek ez zuten gogo askorik ere pilotan aritzeko. Patxi utzi zuenean eta gaur egungo presidente arte urte biko hutsunea egon zen hor.



Joxe Mari Arbelaz presidente ohia, Iker Oliveri eta Kote Pikabearekin.



Nor egon zen Pilota Eskolaren buruan hutsune hortan?

Felix: Hor zintzilik geratu ziren bi urte horietan Eskolaren buruan Norberto egon zen, eta hori ezin da aipatu gabe utzi. Lan gogorra egin zuen, zeren eta eskola hau eramatea ez da batere ximplea. Uste baino ordu gehiago eskaintzen ditu.

Norberto Tranche: Zerbait egiten aritu nintzen bai. Pilotaren promozioa egine geneukan, hau da, pilotan arituko ziren haurrak bagenituen, eskola martxan zegoen eta. Behar zena, gestioaz arduratuko zen norbait zen, eta jendearekin kontaktuan hasi ginen: Augusto Etxebeste, Juan Mari Bello... Agertu zena Kerman Laporte izan zen, eta lan ikaragarri ona egin zuen Hondarribiko Pilota Eskolarentzat, eta hori den bezala esan behar da.

Bera al da oraingo presidentea?

Ez. Kerman epe batez egon zen gurekin, eta esan bezala lan handiak egin zituen. Adibidez, ia zko Txingudi Eguneako «stand» hura berak montatu zuen,

eta oso ederra geratu zen. Gauza asko egin ditu Eskolaren alde. Konpatibilizazio eza dela eta ezin izan zuen bertan jarraitu, eta orduan gaur egungo zuzendaritza sortu zen.

Nola osatzen da gaurko direktiba edo zuzendaritza?

Zuzendaritzan 10 pertsona inguru gaude. Presidentea Felix Gonzalez Lomillo da eta presidenteordea Mikel Iridoy. Presidentetik hasi, diruzain, delegatu eta denak Hondarribian pilota indartzearen aldeko lanak egiten ari gara, eta azken urte hauetan oso emaitza politak lortzen ari garela uste dut. Horrek oraindik indar gehiago ematen du lanean jarraitzeko.

Bazkide aldetik nola zabiltzate?

Alde hori nahiko kaxkar dago. Bazkide gutxi dauzkagu, 50 inguru. 1.500 pezeta bakarrik dira urtean, eta lerro hauek aprobetxatu nahi genituzke jendeari bere kolaborazioa eskatzeko, kirola alde guztietatik bultzatu behar den zerbait dela uste dugulako.



Garai batean Pilota Eskolako kide izan ziren haur eta gazteak.



Norberto Trantxe, Josu Camilo eta David Pikabearekin.

Zenbat jende dabil gaur egun Pilota Eskolan Hondarribian?

Nagusietan badira sei bikote goma, pala motzean eta paleta kueron jokatzeko dutenak. Beste lau emakumezko bikotek ere iharduten dute. Hortaz gain,

badira 50-55 gazte eskuz jokatzeko dutenak eta beste lau neska paleta goman aritzen direnak. Ikus daitekeen bezala, neska eta emakume gehiago izatea oso ona litzateke, gutxi baitaude. Hala ere, esan behar da hau ez dela Hondarribian dagoen arazoa soilik, Euskal Herri osokoa baizik. Emakume gutxi sartzen dira

BATZOKI

**C/ DAMARRI
(CASA MOURISCOT)
HONDARRIBIA 20280
TEL. 943 64 53 64**

BAR - RESTAURANTE

ETXEBERRIA

Elveto Janaria

KALE NAGUSIA. 27
Tel.: 943 64 35 93
HONDARRIBIA

JON ALZAGA

URDAI-AZPIKOAK
HESTEKIAK
GAZTAK
FOIES
EDARIAK

San Pedro Kalea, 45 - Tel.: 943 64 44 70
20280 HONDARRIBIA



pilotaren munduan Euskal Herrian, eta hori aldatzea positiboa litzateke. Indikoko Reunion uhartean bat edo beste badagoela ere entzun dut gainera.

Nola da Indikoko Reunion uharteko istorio hori?

Isla de Reunion Ozeano Indikoan dagoen uharte bat da, Frantziaren administraziopean dagoena. Duela urte batzuk, bizi maila nahiko pobrea zela ikusita, Frantziako Gobernuak frontoi bat eraikitzea erabaki zuen.

Urte gutxi igarota, gizon eta emakume talde bat hor zebilen egun osoan jolasten, eta orain dela gutxi ospatutako Munduko Txapelketa batean bertako ordezkari zen gizon bat txapeldun irten zen gainera.

Gaur egun txapelketetan parte hartzen al duzute?

Aurten konkretuki eskolen arteko txapelketan parte hartu behar dugu. Bertan egon ahal izateko haina maila badagoela uste dugu, eta gainera haurrek ere parte hartu nahi dute. 12 urtetik gorakoentzat da.

Hortaz gain Herramientazko Gipuzkoako txapelketan nagusiek ere parte hartzen dute, herramientan ere herrien arteko txapelketak edo «interpueblos» bezala ezagutzen dena.

Banaka jokatzeko aritzen al da norbait?

Txapelketak jokatzeko ibiltzen da jendea ere. Jostaldin ospatzen da txapelketa bat inguruetako herri askotako pilotariek, Soroetan ere txapelketa bat antolatzen dugu... Ezin esan aktibitatek ez dagoenik.

Saririk lortu al dira azken aldiotan?

Horrela da bai. Azibide bezala, Mikel Sagarzazu eta Luis Oronoz Trinketea Gipuzkoa eta Euskadiko Txapeldun bilakatu dira, eta hori guk ez daukagula trinketea gure alorren artean. Hortaz gain,

«Hondarribiko Hiria» saria Ketxus Etxegoien eta Peio Zapiain-ek irabazi zuten. Jende ona dagoela dudarik ez dago.

Aurtengo zerbait berria egitea pentsatu al duzute?

Ekimen berri bat egin nahiko genuke. Txapelketa bat antolatu nahi dugu, erakustaldi bezala, Santiagoko, Mendelu eta Jaizubiako auzoetan jokatzeko. Auzo hauetako pilotariak badaude gure eskolan, eta ilusio handia egiten die ere bere auzoetan jokatzeko. Ideia polita dela uste dugu.

Beste pertsona askoren artean Felix eta Tranche dira Hondarribiko Pilota Eskolaren ardura daramatenak une hauetan. Lan polita egiten ari dira, eta beraiek dioten bezala, «ez dugu hemen betirako egon nahi. Berritoki ere oinarriak ipini nahi ditugu, eta gero dena bideratuta dagoenez, jende gazteari sartzen utzi bere ideiekin elkarrekin aurrera eramateko». Ixilpean lana egiten duten jendea da. Euren lanetatik jubilazioa lortuta, behar haina denbora dedikatzen diote pilotari, honetarako ere, beste gauza guztietarako bezala afizioa behar baita. Tranche dioten bezala, «ni ez naiz elkarte honetatik joango. Bota egin beharko naute».



Ezkerretik eskubira, Xabier Izeta, Lander Carnio, Josu Alza eta David Pikabea.

HONDARRIBIKO PILOTA ESKOLA

Presidentea: **Felix Gonzalez Lomillo**

Presidente ordeia: **Mikel Iridoy**

Diruzaina: **Iñaki Ugarte**

Idazkaria: **Fernando Sanzberro**

Eskolaren zuzendaria: **Norberto Tranche**

Herramientaren delegatua: **Juanjo Gamon**

Monitoreak: **Iñaki Ormazabal,**

Xabier Erro eta Koldo Alegria

Delegatua: **Xabier Eizagirre**

Elkartearen egoitza:

Jostaldi Pilotalekua, Biteri Kalea.

Hondarribia. 943 641139



Pilota Eskolak garai batean zeukan haur kopurua berdintzea lortu du.

GIZONEZKOENTZAKO

ILEAPAINDEGIA

TIRRIA

Beñat Etxepare, 18
Teléfono 943 64 58 30
20280 HONDARRIBIA



Menaje
Industrial
Electricidad
Copia de llaves
Tornillería inox.

MARINEL

Burdindegia
Ferretería

Bernat Etxepare, 12
Tfno./ Fax: 943 64 17 88
20280 HONDARRIBIA



ARRETXE



salmenta eta konponketa

RENTERIA

C/ Larrazal, 1 - Tel. 943 34 01 82

DONOSTIA

C/ Zabalaeta, 54 - Tel. 943 28 65 72

HONDARRIBIA

C/ J. Alonso, 5 - Tel. 943 64 27 77

VIDEO CLUB

HONDARRIBIA

CAJERO AUTOMATICO 24 HORAS
24 ORDUKO KUTXAZAIN AUTOMATIKON

HAZTE SOCIO!
EGIN ZAITEZ BAZKIDE

Bernat Etxepare, 2
Tel. 943 64 34 92
20280 HONDARRIBIA

ARDORA

TLF. 943 64. 24. 61
943 64. 41. 55



JATETXEA

Foru kalea
HONDARRIBIA

Hawaii

HAWAII dena da berezia

San Pedro kalea, 12 - Tel. 943 64 20 76
Zuriaga kalea, 2/g. Zuloaga, 2/g. - Tel. 943 64 17 58
Robellin kalea, 3 - Tel. 943 64 48 00
20280 HONDARRIBIA



JAVIER

OPTIKO

DIPLOMADO EN OPTICA Y OPTOMETRIA
MASTER EN OPTOMETRIA CLINICA
LENTE DE CONTACTO

SAN PEDRO, 6
TEL. Y FAX 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA

Izlesli

AHOLKULARITZA

- Fiskala
- Laborala
- Seguroak
- Errenta Aitorpenak

Izaskun Elizazu Etxaide

Amute Auzoa, 32 behea
Tloa. - Fax: 943 641 307
20.280 HONDARRIBIA

EROSLE

SUPERMERKATUA

Santiago kalea
HONDARRIBIA

KEMEN DANTZA TALDEA ETA AURRESKU TXAPELKETARI BURUZ



uztiontzat da ezaguna KEMEN Dantza Taldea. Mende erdia baina gehiago igaro da taldea sortu zenetik, konkretuki 1973. urtean ikusi baitzuen argia lehen aldiz eta.

Txingudi Ikastolako guraso talde baten ixileko lan handi baten ondorioz bertan ikasten zuten haurrek euskal dantza tradizionalak ikasteko aukera izan zuten, eta bide batez, ohitura zahar hauet eusteko aukera.

Historia luzea dauka taldeak, eta horren erakusle modukoa da iaz kaleratu zuten liburua. Hala ere, datozen asteetan dantzarien egutegietan finkatuta

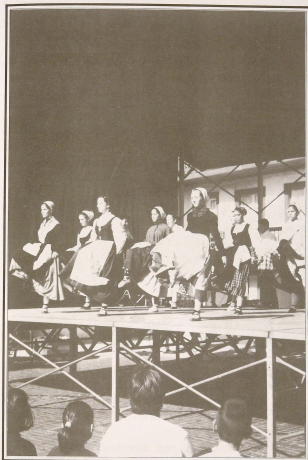
dagoen ekitaldi bat izango dugu Irunen, KEMEN Dantza Taldeak antolatuta: Irungo Gipuzkoar Erako Aurresku Txapelketa hain zuzen ere.

Ekitaldi honek aurten bere bederatzigarren edizioa dauka, eta jadanik erabat finkatuta dagoen ekitaldi bat dela esatea ez da gezurretan aritzea. Bere sorreratik taldeak antolatzen du, eta Gipuzkoako dantzari onentsuenak biltzen ditu urtero Irungo Amaia Kultur Zentroan.

Nahiz eta txapelketa Euskal Herriko edozein dantzariri irekita dagoen, bertan parte hartzen dutenak gure lurraldeko dantzariak dira, Bizkaian



Ilker Cordal Hondarribiarrak txapelketan parte hartu izan du.



Kemen-eko zenbait neska Santiago kalean dantzari.

edo Araban dantzatzen den aurrekuak nahiko desberdintasun aurkezten bait ditu gurearekin parekatuz gero.

Hondarribiarrak leku guztietan gaude, eta nola ez, KEMEN-en ezin salbuespena izan. Taldeko kide gehienak irundarrak izanik, badira Hondarribian dantza oso gustoko duten gazteak, eta bere unean hemen talde edo elkarterik ez izanak bertara joatea suposatu zien. Baita oso gustora joan ere, jakin ahal izan dugunez talde honen ezaugarriak nagusiena kide guztien umorea eta laguntasuna baita.

Esan bezala, azaroaren 13an Gipuzkoar Erako Aurreku Txapelketa ospatzen da. Euskal Herriko dantzari guztiei zabaldua dago, baldin eta 15 urte beteak baditu eta usadioak dioten moduko arropa badarama. Hiru dantza izango dira egin beharrekoak: lehena «Aurkez aurke» edo desafioa deritzana litzateke.

Honen ondoren, lehen hamar sailkatuak finalera igaroko dira eta bertan «Agurra» eta «Zortzikoa»ri ekin beharko diote, aurrean egongo diren epaimahai eta ikusleen oneritzia bilatu asmoz.



ENARA, C.B.

EXPERTOS
INMOBILIARIOS



San Pedro, 4 - behea
Tel. 943 64 39 72
Tel. y Fax 943 64 54 38
20280 HONDARRIBIA

Lusperregi

ARTE-GALERIA

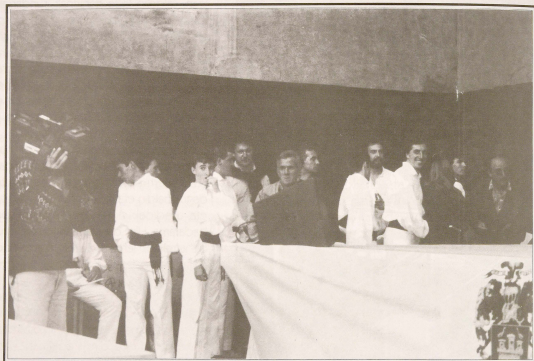
ERAKUSKETA KOLEKTIBOA

SAN PEDRO, 1
TEL. 943 - 64 25 56
FAX 943 - 64 71 16
20280 HONDARRIBIA

Azken dantza hau bilakaera librekoa da, hau da, arau jakin batzuk errespetatu behar dira, simetria adibidez.

Txapelketa hau ospatzen dela bederatzigarren

urtea bete da aurtten. Hondarribiko Iker Cordal eta Eneko Lekuonak bertan parte hartu izan dute, paper duina betez gainera. Prestakuntza lan handia eskatzen duen afizioa da dantzarena.



Inungo Auresku Txapelketako finala jokatu aurreko irudia.


eukeni
optika

- * BEGIEI AZTERKETA
- * KONTAKTUZKO LENTEAK
- * BEGIEI ENTRENAMENDUA
- * GRADUAZIOA, KONTROLA ETA
- * BERRIKUSKETA
- * PRESIO INTRAOKULARREN
- * AZTERKETA

San Pedro, 57 - Tel.: 943 64 38 05

HALCON BIDAIAK



BETI ZURE ONDOAN



Zuloaga kalea, 2
20280 HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 38 73
Fax: 943 64 28 76



Maigutasuna eta bizkortasuna ezinbesteko ezaugarriak dira dantzari batentzat, baita sasoi oneko mantentzea ere kirolari dagokionez.

KEMEN Dantza Taldearen inguruan

Esan bezala dantza talde ezagun hau 1973. urtean sortu zen Iruen. Orduz geroztik jotake ibili da haur eta gazteei euskal dantzak erakusteko bere asmoari eutsiz, eta hori gutxi balitz, hainbat bidai egin dituzte atzerriara gure ohiturak bertan erakusteko.

Sorrerako urteak oso zailak izan ziren. Dantza eskolatik kanpoko ekitaldi bat balitz bezala ikusi zen haseran, eta guraso zein ikasleen izerdiari esker aurrera segitzea posible izan zen. Gogoratu behar da oraindik ikastola bere sorrerako urteetan zegoela eta zizarteko egoera gaur egun bizi dugunetik oso urrun zegoela. Zailtasunak gainditzeko joan ziren denak, egun sendotuta dagoen egitura lantzen zihoazen bitartean.

Baina haur horiek O.H.O.ko ikasketak amaitzen zizutenean ez zuten dantza uzteko asmorik, eta orduan beharrezkotzat jo zen aparteko talde bat sortzea, ikastolatik edo Oinarritzko Hezkuntzatik pasatako gazteekin jarraitzeko asmotan. Horrela egin zen, eta gazte horiek bere nahari eustea lortu zen.

Nahiz eta bi talde desberdin izan, bata bestearen

osagarri bihurtu zen. Taldean denbora zeramaten gazte dantzariak haurren irakasle bihurtu baitziren. Ordainez, haur hauek gerorako dantza taldearen harrobi ziren.

Sortu zenetik gaurdaino igaro diren urte guzti hauetan KEMEN Europan zehar gure euskal ohiturak zabaltzen ibili da. Katalunia, Frantzia, Estonia, Polonia, Danimarka, Vojvodina (Jugoslavia ohia) eta Sizilian egon dira, eta datorren urterako Ingalaterrara joango dirala ere ziurra da. Ekitaldi hauetan herrialde askotako dantzariak biltzen dira, eta anaitasun bat lortzeaz gain, bataak bestearengandik ikastea bilatzen da.

Duela bederatziti urte Aurreku Txapelketa bat antolatzea bururatu zitzaion orduko zuzendariei. Irungo Udalaren laguntza izan zuten lehen hiru edizioetan, ekonomi aldetik %100ko laguntza eskaini baitzuen. Laugarrenean laguntza hori erdira jaitzi zen, eta taldeak lan dexente egin behar izan zuen ekitaldia zutik mantentzeko, erriak salduz eta babesle pribatuaren laguntza eskatuaz.

Aurten bederatzigarren aldia du txapelketak, eta guztiz sustatuta dago. Egungo txapeladuna Ion Maia Orerretarra da, eta hiru alditan lortu du txapela eta gerrikoa lortzea. Jose Ignacio Vigueras-ek beste behin lortu du txapelketa eta gainontzeko lautan garailea Ramon Sanchez irundarra izan da.

FS
oto sistema

ARGAZKIAK
ORDU BETEAN

Itsasargi, 3 - Tel: 943 64 57 65
20280 HONDARRIBIA

ARRAUN ELKARTEA
GIMNASIOA

- ☞ AEROBIC/FITNESS
- ☞ GIMNASIA MANTENIMIENTO
- ☞ MUSCULACION
- ☞ GIMNASIA TERAPEUTICA
- ☞ MASAJES
- ☞ SAUNA GRATUITA
- ☞ ALQUILER Y ALMACEN DE PIRAGUAS

HERRIKO GIMNASIO EDERRENA!!

HONDARRIBIA ARRAUN ELKARTEA. ☎ 943 640 161

JOSE ANTONIO LOIDI OROITUZ



ain idazle eta gizon zintzo bezain langile zen Jose Antonio Loidi Bizkarrondo, uste gabeen joan zaigu aurtengo uztailaren 9an.

Errenterian jaioa zen 1916. urtean. Farmazia ikasketak Madrilén eta Santiagon egina zen, 1942an lizentziatu arte. 1943an lortu zuen Irunen Farmazia plaza eta geroztik bertan bizi izan zen.

Geroago, 1957an, Optika-Akustika ikasketak egin zituen Madrilera Unibertsitatean.

Gipuzkoako Colegio Oficial de Farmacéuticos en sartu zenetik, etenik gabe jarraitu zituen Bidasoako uren ikerketak. Oroigarri zaigu *Consejo General de Colegios Farmacéuticos de España* delakoak 1971an eman zion:

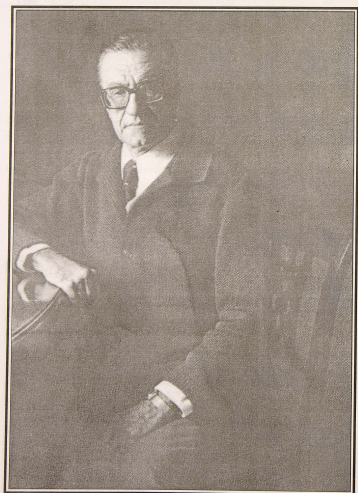
Posible aprovechamiento del agua del río Bidasoa para el abastecimiento de las ciudades de Irún y Fuenterrabía y Caminos de Santiago de Guipúzcoa zeritzan ikerlanagatik (1975ean erakunde berak argitaratua).

Handik zazpi urtera, Espainiako erakunde berak saritu zion *Farmakofitonimia* (1982) zeritzan euskarazko lana.

Bere ogibidezko lan horiez gainera, bizitzan zehar etenik gabe jarraitu zuen euskaraz eta euskarari buruzko lanetan ere.

Euskal literaturan ezaguna ez ezik oso nabarmena genuen, bai gaiaren aldetik zein hizkuntzaren aldetik. Nork ez du ezagutzen bere *Hamabost egun Urgain'en* deritzan eleberri bikaina? 1955. urtean argitara emen zuen Aingeru Irigaray zenaren Aintzin solasez.

Horrek non zioen, besteak beste: «Erakuspen eta irakaspen



Jose Antonio Loidi, duela 15 urteko irudi batean.



ederra ematen digu J.A. Loidi jaunak *Hamabost egun Urgain-en* bere liburuño polita argitaratuz. Ezta itzulikatua, bere burutik aterata baizik, eta Euskaltzaindiak eraginikako konkursoan aipamen berezi bat irabazi duena».

Eta hitzaurre horren bukaera irakurleeri honako ohar hau luzatzen zioen: «Eskuetan duzun liburu unek orrialdetan barrena abiatzen bezain laister sumatuko duzu irakurlea, gorapiloo nola desegiten den ikusteko gutizia, eta lenbiziko liburua egiten duen norbaitendako ezta gauza apurra. Zorionak, Loidi jauna, eta segi aurrera».

Polizi eleberria da eta Gotzon Garatek Jakin aldizkarian (105. zenbakian) idatzi zuen «Euskal polizia eleberrien hasiera» zeritzan saio hartan zioen:

«Besteak beste polizia eleberriak izan behar dituen bi alderdi goragarri zituen Loidirenak: a) jakinmina piztea eta b) hizkuntza jatorra erabiltzea.

Eleberri honen ondotik, Loidiren sorketazko lanik, nik dakidanez, *Lana!!* zeritzan ipuin gogoangarri bat bada, *Egan* aldizkarian

argitaratua. Baina ordurako eginak zituen beste itzulpen lan batzuk ere.

Hara nola, J. Antonio Zinzunegi-ren *Ibasoa...*, Salvador Espriu katalan poetaren *Assaig de Cantic en el temple* (Abes-ekiñaldia Txadonean), R. Tagore-gandik *Txori galduek* eta J.M. Castillo Balbas-en *Argazkiak Irun atzo. Fotografías Irún ayer* (1988) zeritzana liburuari J. Caro Barojak gazteleraz egin zion hitzaurrea euskaratuz.

Baina Jose Antoniorioren beste liburu aipagarri bat dugu *Euskal Jaiak / Fiestas Euskaras* (1985), Manuel Lekuona zenaren hitzaurrez, Antoine D'Abbadiek 1881ean sortu zituen jai haien berriak laburki emanaz eta ondotik luze eta zehatz Irungoetan mugaturik, agiriak lekuko dituela agertuz.

Anitz lan argitaratu zituen euskaraz *Oarso*, *Zeruko Argia*, *Jakin*, *Oleri*, *Antzerti*, *Egan* eta beste zenbait aldizkaritan. Bere lanak kontutan harturik, Euskaltzaindiak urgazle izendatu zuen 1957. urtean eta euskaltzain ohorezko 1998.ean.

Zenbait ekintzaren artean, Irungo ikastolen

AUTO - ESCUELA

ALZAGA

A-1, A-2, B, C, D eta E
KARNETEN TRAMITAZIOA

Urcuz, 27 - Tel. 943 62 16 27 - Fax: 943 62 33 95 (RUM)
Zuloaga, 12 - Tel. 943 64 16 23 - HONDARRIBIA
C/ Fuenterrobles, s/n - Tel. 943 61 72 12 - IRUJ

LA HERMANDAD

LA TEKEA

Zuloaga Kalea, 12/g.
Telf. 943 64 27 88
HONDARRIBIA

OTXOA

JANARIDENDA

BARAZKI, FRUTA ETA
HORRELAKOETAN
AUKERA HANDIA

San Pedro, 43 - Tel. 943 64 16 84
20280 HONDARRIBIA



Loidek egindako lanik ezagunena dugu hau.

sortzaileetarikoa bat genuen eta baita «Luis de Urantz» Kultur Taldearena ere.

Elkarte hau sortu zenetik buru egin izan du eta kultur talde horrek Irun eta Hondarribiko udalen laguntzaz 1984tik ateratzen den *Bidasoa Ikaskuntzen Aldizkaria - Boletín de Estudios del Bidasoa - Revue d'Études de la Bidasoa* deritzanaren zuzendari, non argitaratu zituen euskaraz eta gazteleraz zenbait lan.

Horrez gainera, Kutxak urtero antolatzen dituen Irun literatur sariketak sortu zirenetik epai-mahaikide izana zen. Era berean, Hondarribiko Udalak urtero egiten dituen haur eta gaztetxoentzako literatur sariketetan ere epai-mahaiko.

Beraz, inguru hauetako kulturgingintzagatik asko zor diogu. Goian bego!

JUAN SAN MARTIN

KUTTUNA

SALON DE ESTETICA
HONDARRIBIA

ANE IRIDOY - SILVIA OROÑOZ
C/ Zuloaga 6 - 1º Dcha
Pida hora en el Telef. 64 57 29

ENDANEA

LORE ETA LANDARE
MINTEGIA

ENDANEA Baserria - Tel. 943 64 17 10 - 20280 HONDARRIBIA



KIROLA ETA BERE SOSTENGU EKONOMIKOA HONDARRIBIAN



ahiz eta kirol diziplina guztietan horrela ez izan, esan daiteke denboraldia hasi berria dagoela orain uda bukatu eta udazkena iristen denean. Salbuespen batzuk egon badira, arrauna eta piraguismoa kasu, hauek udako kirolak baitira.

Hala ere, osotasunean denboraldi berriari hasiera eman zaiola esan dezakegu, eta hori dela eta, elkarte edo ikastetxeei, azken batean antolatzaileei ematen zaizkien diru laguntzak zeintzuk diren komentatzea du helburu jarraian irakurtzeko aukera duzuten artikulu honek.

Aurrera segi aurretik desberdintasun bat egitea beharrezkoa da. Elkarte eta ikastetxeek diru laguntzak jasotzen dituzte euren lana aurrera atera dezaten. Baina hortaz gain, beste kopuru bat aurre ikusita dago

Udal Aurrekontuaren barmean zenbait ekintza konkretu antolatzeagatik. Jarraian aipatuko ditugun diru laguntzak arruntak dira, eta ez dute zenikusirik ekitaldi konkretuak antolatzeagatik Udaletxeak ematen dituenekin. Hortaz gain, hiriko Jai Nagusietan antolatutako ekitaldiengatik dauden diru laguntzak, Udako Kirol kanpaina, material erosketa... leudeke.

Hondarribiko kirolaren sarea osatzen dutenen artean elkarteak eta ikastetxeak desberdintzen dira. Jokatzeko era desberdina dute eta ondorioz, diru laguntzak jasotzerako orduan ere sistema desberdina erabiltzen da.

Hondarribiko kirol elkarteak

Diru laguntzak edo subentzioak jasotzen dituzten elkarteak 10 dira, nahiz eta gehiago existitzen diren



Eskola Kirola azken urte hauetan guztiz sendotuta dago Hondarrribian.

hirian. Laguntza hauek banatzerako orduan kontuan hartzen diren erizpideak kirolari kopurua eta elkarte horren beharrak dira. Kopuru osoa hartzen denean, gero bitan banatu egiten da, eta urte haseran lehen erdia ematen zaio. Urte amaieran elkarte horrek bere memoria aurkeztu beharko du, eta orduan kobratuko du bigarren erdi hori.

Diru laguntza hauek jasotzen dituzten kirol diziplinak hauek dira: arrauna (arrauna eta piraguismoa), ehiza, eskubaloia, futbola, bela, judoa, txirrindularitza, pilota eta saskibaloia. Jarraian ikus daiteken koadroan argi agertzen da bakoitzak zenbateko diru laguntzak jasotzen dituen. Elkarte hauek agertzen den kopuru berbera jasoko dute baldin etamemoria aurkezten badute Udaletxeko Kirol Sailean.

ARRAUN ELKARTEA: 1.200.000
(ARRAUNA 1.000.000 eta PIRAGUISMOA:
2.000.000 pezeta)

AZERI ELKARTEA: 200.000 pezeta

ESKUBALOI ELKARTEA: 700.000
pezeta

FUTBOL ELKARTEA: 1.200.000 pezeta

ITSASKARI BAITA: 225.000 pezeta

JUDO MAKI WARA: 125.000 pezeta

JUDO AMA GUADALUPEKOA: 65.000
pezeta

TXIRRINDULARI ELKARTEA: 225.000
pezeta

PILOTA ESKOLA: 100.000 pezeta

SASKIBALOI ELKARTEA: 2.000.000
(hitzarmen bidez)

Ikastetxeak eta eskola kirola

Duela hiruzpalau urte hasi zen eskola kirola indartzeko asmo sendoa bat ikastetxe eta agente eragile guztien artean.

Epe hau igarota oso emaitza positiboak lortu direla esan daiteke, eta horretaz konturatu ahal izateko larunbat goizetan ikastetxeetatik buelta bat ematea besterik ez dago, bertan kirolean dabilzan haur kopuru handiaz ohartzeko.

Kontutan hartu behar da ikastetxeei ematen zaien diru laguntza Gipuzkoako Foru Aldunditik datorrela, eta erakunde honen ohiturak eta betebeharrak jarraitu behar direla laguntza hauek errealitate bihurtu nahi badira.

Eskola kirolari ematen zaion laguntza ekonomikoa 4'5 milioi pezetetakoa da. Orain arte 3.750.000 jaso dituzte, eta geratzen diren 750.000 pezetak urte amaieran jasoko dituzte. Ikastetxe bakoitzeko 187.000 pezeta orotara.

Laguntzak jasotzen dituzten ikastetxeak Ama Guadalupekoa, Talaja (L.H.I eta B.H.I) eta San Jose dira. Banaketa egiterako orduan ikasle kirolarien kopurua ezinbesteko faktore da.

Albistur eta Arocena

**HARATEGIA
URDAITEGIA**

Zuloaga kalea
Tfnak: 943 64 18 60 - 943 64 13 31
20280 HONDARRIBIA



Hondartza futbol zelaia erabiltzaileek 2,4 milioi pezetako dirulaguntza jasotzen dute.

Hondarribiko ikastetxei emandako diru laguntzak

AMA GUADALUPEKOA: 1.538.391 pezeta
 TALAIA L.H.I.: 1.382.084 pezeta
 TALAIA B.H.I.: 863.803 pezeta
 SAN JOSE: 715.722 pezeta.

Hauk dira orokorki esanda euren aktibitate arruntak bermatu ahal izateko kirol elkarte zein ikastetxeek jasotzen dituzten diru laguntzak. Lehen esan bezala, ez ohizko diru laguntzak, Jai Nagusietakoak... existitzen dira, baina beste atal batean sartu behar direnak.

Antigüedades

Brokante

Soki-etxe

Matxin Arza kalea, - Hondarribia
 Teléfono 943.640.123
 Fax. 943.615.338



Pastelería

ARBELAIZ



Pastelería Artesana - Especialidad en Milhojas

C/ Beñat Etxepare, nº 1 - bajo / Tel.: 943 64 31 50 / 20280 HONDARRIBIA

OPOSAKETAK PRESTATZEKO 20 BEKA

Deialdia: Eusko Jaurilaritza

Betebehar: Titulua lortu zenetik 10 urte baino gutxiago igarotzea

Iraupena: Gehienez urte bete.

Saria: 420.000 pezeta

Ezaugarri: Espetxeetako Kidego Teknikora eta Laguntzaile

Teknikora sartzeko Oposizioak prestatzeko dirulaguntzak

Epea: Urriak 31

Argibide: Eusko Jaurilaritza; Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza saila

Duque de Wellington, 2; Vitoria - Gasteiz

Tfnoa: 945 188000.

**LEZOKO LITERATUR
SARIAK**

Antolatzailea: Lezoko Udala.

Udal Liburutegia

Ezaugarri:

- Juan Jose Sarasola Lexo olerki saria
- Daniel Garbizu Iruzei ipuin saria
- Frantzisko Gaintza saiakera saria

Epea: Azaroak 6

Argibide: Lezoko Udala; Udal Liburutegia
Nagusia, 35

Tfnoa: 943 519592

**TENE MUJIKA NARRAZIO
LABURREN SARIA**

Antolatzailea: Debako Udala

Ezaugarri: Tene Mujika
XXVII.

Gaia librea

Lanak originalak

Epea: Azaroak 26

Argibide: Debako Udala

Portu, 1

20820 Deba

Tfnoa: 943 192840

1999.KO IRUNGO ZINE ETA BIDEO VI. LEHIAKETA

Antolatu: Irungo Udala. Kirol eta Gazteria Delegazioa

Betebehar: 18-35 urte bitartekoentzat eta 1999ko uztailek 1etik aurrera egindako lanak dituztenentzat.

Saria: Zine mailan: 200.000 pezeta

Bideo mailan: 100.000 pezeta

Ezaugarri: Lehiaketa 1999ko abenduaren 27, 28, 29, 30ean izango da. Gehienezko iraupena 20 minututakoa izango da. Lanak edozein hizkuntzatan eta zine edo bideo formatuan aurkez daitezke

Epea: Azaroak 10

Argibide: Irungo Udala; Irungo Gazte Informazio Bulegoa

Fueros 2, behea

Tfnoa: 943 649309



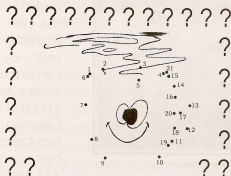
Pilotari buruzko 20 hitz aurkitu

A	T	E	X	O	T	B	K	X	E	L	A	F	D
A	T	Z	E	L	A	R	O	Z	S	D	U	A	E
T	A	N	T	O	B	X	N	T	K	K	S	T	J
Z	J	B	O	L	E	A	T	E	U	X	O	E	N
E	D	I	K	A	T	Z	R	L	Z	A	T	R	A
L	I	R	A	A	R	R	A	M	A	S	A	P	T
A	R	A	R	B	A	T	P	Z	E	Z	M	I	X
R	A	L	E	R	O	N	A	U	T	N	A	L	S
I	L	E	N	L	P	T	S	F	O	A	N	O	O
N	E	R	I	A	L	F	A	X	B	T	O	T	K
L	R	P	A	D	A	J	E	D	E	L	T	A	A
F	R	S	G	A	T	E	R	A	R	A	N	R	D
A	U	N	O	S	I	T	N	O	R	F	A	B	A
X	A	D	A	K	R	E	K	Z	E	K	N	O	N

BOTA
ATERA
BOLEA
ESKUZ
FALTA
TANTO
XAFIA
DEJADA
PILOTA
SOKADA
FRONTIS
ATZELARI
ERREBOTE
SOTAMANO
AURRELARI
EZKERKADA
GAINERAKO
PASAMANO
KONTRAPASA
PILOTALEKU

©IKARTOFER

AHOSPEZ MAHIZ AHOZ GORA
BERDIN BALIO DUT NIK,
AMAIGABE PASATZEN
DA DENBORA
ETA BERA MEURTZEN
DUT NIK.



Z
E
R

D
A
?

15 DESBERDINTASUNAK TOPATU



AURTEN 50 URTE BETE DITUZTEN HONDARRIBITARRAK ZINTZO



Idizkariaren aurrekaldeko orri batean ikus dezakezuen bezala, Hondarribitako gizon-emakume talde batek jai eguna bihurtu nahi

du azaroaren 13-a. Aurtén 50 urte bete dituzten, eta Hondarribian jaio diren pertsona guztiak bildu nahi dituzte, asko izango bait dute bata besteari kontatzeko.



1949. urteko neskak, Pedro Joxe Dorronsoro-ren bigarren urtean.



1949. urtean jaiotako mutilak Don Antonio-rekin Komunio Handiaren egunean.

Antolatzaile-
etako batek bi
argazki hauek
utzi dizkigu. Urte
hortan jaiotako
neska-mutilak
dira. 1961. urte-
ko irudiak dira,
gaur egungo
Kerizperen
atzeko aldean
ateratakoak.
Egindako iker-
keta baten ara-
bera, urte hartan
145 pertsona
bataiatu ziren
Hondarribian,
eta hauetatik 76
ziren gizonak
eta beste 69
emakumeak.

Ea asmatzen di-
tuzuen irudietan
agertzen dire-
nen izenak. Jai
egun hortan
parte hartuko
duzuen guztioi
zorianak eta
ongi pasa.

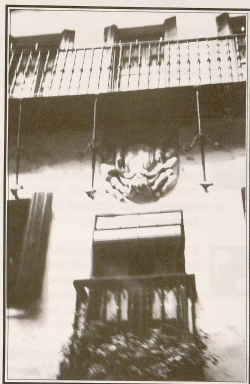


NON DAGO ARMARRI HAU?

Hemen gaude berriz. Badirudi azken ale hauetan agertzen ditugun irudiak oso ezagunak direla irakurleentzat, iristen zaizkigun karta guztiak ikusita. Iraileko alean aspaldiko argazki eder bat agertu genuen, untzi bat eta bost pertsona ikus zitezkelarik.

Erantzuna jaso eta Udal Euskara Batzordera bidali zutenen artean, bi pertsonentzat Beko Errotan afaria irabazi duena **Julian Olaskoaga** izan da. Udaletxean dagoen Euskara Batzordetik igarotzea besterik ez du.

Ale honetan topatu dugun argazkia oso berria da, nahiz eta argazkian agertzen dena hain berria ez izan. Egin behar duzutena non dagoen esatea da, zehazki non dagoen esan. Erantzuna Udal Euskara Batzordera bidali azaroaren 18-a heldu aurretik. Bi pertsonentzat prest dagoen afaria irabazteko aukera hau ezin duzute galdu.



SAGARDOTEGIA
JATETXEA
BEKO-ERROTA

JAIZUBIA
Tel.: 943 64 31 94
20280 HONDARRIBIA

Horra hor goian errota
irina pur pur ihota
ondo jan eta edan paketsu ta alai
hor duzue Beko - Errota.

AZAROAREN 1 ETIK 30 ARTE



CAPRICORNIO: Hotzak hasi dira, eta zuk nahiago izaten dituzu eguraldi beroak kanpora ateratzeko. Baina ez geratu etxe zuloan sartuta, hilabete hauetan kirola egitea bezelakorik ez dago eta.



CANCER: Zure zeinuak dioena zure gorputzean sortzea nahi ez baduzu, utzi erretzeari eta baita daramazun bizitza sedentarioari ere. Ez da aski noizean behin kai berrira oinez joatea. Patata zaku bat bihurtzen ari zara.



AQUARIUS: Azken aste hauetan egoera latza bizi izan duzu lan kontuetan, baina hemendik aurrera orain arte ezetz izan dena orain baietz izango da. Aprobetxatu momentu hauek denbora askoan ez dira berriz agertuko eta.



LEO: Askotan zeureak ez diren arazoetan sartzen duzu muturra. Noizean behin ondorio positiboak ekartzen ditu horrek, baina batzutan ere zaplasteko bat baino gehiago jasoko duzu. Kontuz ibili.



PISCIS: Zure osasun egoera azken garai hauetan kezagarria bihurtzen ari da. Asko erre, gehiago edan eta jateko daukazun sakeari buruz komentariok ez dugu egingo. Horren ondorioak zeintzuk diren laister jakingo duzu.



VIRGO: Baliteke hilabete honetan aspaldian esperoan zaudena jasotzea. Hori horrela izan dadin lan handia egin duzu, eta bizitza honetan, ereiten duenak gerora emaitzak jasotzen ditu.



ARIES: Nahiz eta oraindik azaroan sartu berriak gauden, zu hasi zara ikasketekin jo eta ke. Oso nota onak ateratzen dituzu, baina egunero hiru edo lau ordu ikasita ez dauka meriturik. Gainera ez duzu kaleko bizitzarik egiten.



LIBRA: Laister emango dizkizute oporrak, eta badaukazu zerbait buruan. Hermetik ahal den urrutiena joatea da zure helburua, baina ez uste urrutiago joateagatik hemen egindako pekatuak desagertuko direnik. Etxean egindakoa etxean konpondu behar da.



TAURO: Lan asko egiten duzu, agian enpresan postu altuago bat bilatzen duzulako edo. Hala ere, zuk daukazun jarrera negargarri horrekin zaila izango zaizu buruzagiaren gogokoa izatea. Umorea aldatu beharko zenuke.



ESCORPIO: Denbora gehiegi ematen duzu zure bikotearekin. Lagunak alde batera uzten ari zira, eta noizbait horretaz damutu egingo zara. Gogoratu beharko zenuke lagunak hor daudela beti behar duzunerako.



GEMINIS: Hilabete kaxkar xamarra izango da hau zuretzat. Gauza gubi aterako zaizkizu ongi, eta gafe batean bihurtuko zara zure ingurukoentzat. Beraz, ez harritu zure lagunak bizkarra ematen badizute.



SAGITARIO: Zure jokabidea eta izaera perretxiko batena bezalakoak dira. Beti geldi norbaitek noiz mugituko esperoan. Horrela jarraitzen baduzu usteldu egingo zara eta orduan etorriko dira kontuak.



JAIOZAK: IRAILA



2an: Maialen Huarte Gutierrez
Gurasoak: Iñaki eta Izaskun

2an: Maddi Arana Arzak
Gurasoak: Iñaki eta Miren

4an: Gabriel Roteta Marañón
Gurasoak: Ramon eta Claudia

7an: Maria Goena Sagües
Gurasoak: Pello eta Isabel

8an: M^a Guadalupe Basterra Zunzundegi
Gurasoak: Francisco eta M^a Guadalupe

9an: Aitz Alvarez Correyero
Gurasoak: Benedicto eta Nahikari

14an: Oihana Basterra Larzabal
Gurasoak: Miguel Angel eta Cristina

14an: Mikel Larra Moreno
Gurasoak: Josu eta Miriam

16an: Amaia Arozena Otero
Gurasoak: Joseba Koldobika eta Eva María

17an: Naia Redin Loinaz
Gurasoak: Juan Luis eta M^a Carmen

23an: Jon Seinture Martinez
Gurasoak: Nicolas eta Leire

28an: Aaron Sagarzazu Alvaro
Gurasoak: Ignacio eta M^a Angeles

30ean: Itsaso Montes Aginagalde
Gurasoak: Iñigo eta Miren

EZKONTZAK: IRAILA

3an: Aitor Kerejeta Cid, Hondarribikoa
eta Marta Herrera Rivas, Tolosakoa

4an: Esteban Pomposo Romero, Burgoskoa
eta Aurora Blanco González, Cácereskoa

4ean: Iñaki Arrizabalaga Labrousse, Hondarribikoa
eta M^a Carmen Madejón Terrazas, Hondarribikoa

4an: Joaquín Escudero Leizagoien, Donostikoa
eta Josune Garmendia Sagarzazu, Hondarribikoa

11an: Juan Manuel Merino Muñoz, Irungoa
eta Saioa Aranburu Minchero, Hondarribikoa

11an: Aitor Arsuaga Arozena, Hondarribikoa
eta Paula Sagrado Lartigue, Irungoa

17an: Gorka Lasa Garcia, Irungoa
eta Begonia Collantes Metola, Hondarribikoa

18an: Luis Miguel Hernández Pérez, Donostikoa
eta M^a Aranzazu González Coego,
Hondarribikoa

25ean: Luis Javier Baquedano Bernal, Errenterikoa
eta María Matilde Martín Elena, Hondarribikoa

25ean: Ion Ugarte Martín, Hondarribikoa
eta Nerea Ugarte Imaz, Irungoa

25ean: Javier Barreiro Echeveste, Hondarribikoa
eta Eva Villacorta Peral, Bilibokoa

HERIOTZAK: IRAILA

13an: Carlota de Amoroto Lapitz, 91 urtekoa
Alde-Kai, Foru Kalea

19an: Miguel Zurutuza Elorza, 87 urtekoa
Minasoroeta Kalea

28an: Izaskun Lopetegi Gual, 32 urtekoa
Errebellin Kalea

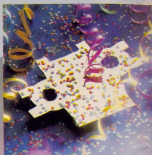
29an: Jose Sagarzazu Ugarte, 93 urtekoa
Butroi Pasealekua



Kirolean.



Enpresetan.



Jaietan.



Kulturan.



Osasunean.



Aisialdian.

KUTXAREN

IRABAZIAK NONAHI

DIRA AGERI.